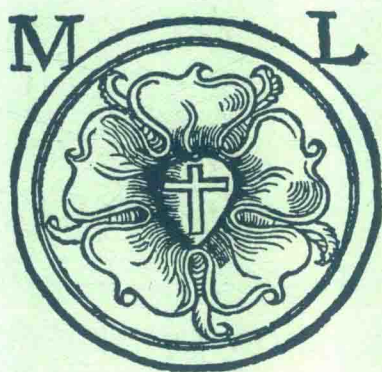


WILL DURANT

THE STORY
OF
CIVILIZATION

THE REFORMATION



文明的故事

6

宗教改革

- 上 -

[美] 威尔·杜兰特 著 台湾幼狮文化 译



天地出版社 | TIANDI PRESS

WILL DURANT

THE STORY
OF
CIVILIZATION

THE REFORMATION

文明的故事

6

宗教改革

- 上 -

[美] 威尔·杜兰特 著 台湾幼狮文化



天地出版社 | TIANDI PRESS

《文明的故事》(*The Story of Civilization*), 美国作家、哲学家、历史学家威尔·杜兰特与其夫人阿里尔的代表作, 费时近半世纪写就, 是为我们普通读者撰写的大型历史著作。其中第10卷《卢梭与大革命》获得1968年普利策奖(非虚构类), 杜兰特夫妇因此书荣获1977年美国自由勋章。

这是一部流畅优美的“故事”总集, 叙述生动, 在世界范围广受欢迎。全书共计11卷, 超过1000万字, 俯瞰110个世纪里人类心智的成就, 堪称一部人类文明的“传记”, 涵盖政治、经济、军事、科技、宗教、哲学、教育、艺术、音乐等领域。万物生长, 文明是庞大的社会历程, 它把错综复杂的人类文明梳理成东方文明、希腊文明、罗马和基督教文明及文艺复兴、文明变迁等几大链条。它将浩瀚的历史细节整合为我们可以理解的知识, 克服历史叙述中日益严重的碎片化和专业化, 致力于提炼出一种整体的历史洞察, 期待给予当代人以鲜活的启发, 像古希腊神庙箴言一样“认识你自己”。

《文明的故事》, 旧译《世界文明史》, 今按英文原版恢复本来的译名。读者在轻松阅读文明的故事时, 可潜移默化地感知人类文明的美妙与伟大。文明是我们共同的遗产, 历史的教训也藏在无尽的时间之中。

封面图案

路德玫瑰, 又称路德印章, 信义宗的标志, 由马丁·路德设计。

威尔·杜兰特

WILL DURANT, 1885—1981

美国作家、哲学家、历史学家，普利策奖（1968年）、美国总统自由勋章（1977年）获得者。

早年与胡适均曾师从美国实用主义哲学家杜威，1917年获哥伦比亚大学博士学位，前期著作以《哲学的故事》一书畅销成名。此后著作亦以其鲜明主张的自由和公平，赢得东方读者包括亚洲首位诺贝尔文学奖得主泰戈尔的尊重。后半生更以莫大的毅力和勇气撰写《文明的故事》，超级马拉松般持续近半世纪，曾环球考察实地历史，最后一段写作行程幸有金婚伴侣杜兰夫人执笔加入，终于留下这一部传世之作。

杜兰特博士亦可谓 20 世纪最会讲故事的人，讲完了“哲学的故事”，再讲“文明的故事”。终其一生，他都热情地致力于将哲学和知识从学术的象牙塔中解放出来，化复杂为易懂，我们读者获益良多。

《文明的故事》丛书

- 1 东方的遗产
- 2 希腊的生活
- 3 恺撒与基督
- 4 信仰的时代（上下）
- 5 文艺复兴
- 6 宗教改革（上下）
- 7 理性开始的时代
- 8 路易十四时代
- 9 伏尔泰时代
- 10 卢梭与大革命（上下）
- 11 拿破仑时代（上下）

为了人与书的相遇



致读者

本卷定名为《宗教改革》，读者定会觉察到并不十分恰当。正确的名称应是《1300 年到 1564 年前后意大利以外的欧洲文明史，包括意大利的宗教史，兼及欧洲、非洲、西亚的伊斯兰教和犹太教的文明》。书名何以如此冗长呢？因为《文明的故事》第 4 卷《信仰的时代》，只将欧洲史叙述到 1300 年，而第 5 卷《文艺复兴》则又限于 1304 年至 1576 年的意大利本土，也未述及意大利对宗教改革的反响。所以本卷必须从 1300 年开始叙述，读者只要读到本卷 1/3 的篇幅时，即欣然发现路德（Martin Luther）登场。不过，我们都会私下同意，宗教改革真正开始于 14 世纪的约翰·威克利夫（John Wyclif）和巴伐利亚的路易，由 15 世纪的约翰·胡斯（John Huss）推波助澜，而到达 16 世纪，在鲁莽的修道士维腾贝格（Wittenberg）手中始大放异彩。兴趣只在宗教改革的读者，可略去第三至六章和第九至十章，也无影响。

不过宗教改革为本卷中心论题，却并非唯一的主题。我们以宗教的一般概念，其对灵魂和团体的功能及路德以前两个世纪罗马天主教廷的状况和问题开始。我们要观察一下 1376 年至 1382 年的英格兰、1320 年至 1347 年的德国和 1402 年至 1485 年的波希米亚情形，以详

述路德派宗教改革的观念和冲突。当我们叙述时，我们会注意到，以共产主义为理想的社会革命与宗教变革携手并进的状况。我们对吉本（Gibbon）论君士坦丁堡的陷落一章也略表同感；同时我们也想弄清楚土耳其人向维也纳进军，如何竟使一个人立即与一个帝王兼教皇的人公然作对。我们对伊拉斯谟为教廷和平地自我改造所做的努力也颇表同情。我们也要研究路德到来前夕的德国情况，也许可以从而了解，他的到来何以是不可避免的。在第二部中，将以宗教改革为主，说明德国的路德和梅兰希顿、瑞士的兹文利和加尔文、英国的亨利八世、苏格兰的诺克斯和瑞典的格斯道佛·瓦萨等人的活动情形，并顺便浏览一下弗朗索瓦一世和查理五世之间的长期斗争；而在那个惊天动地的半个世纪（1517—1564年）中，为了让这幕宗教改革的好戏一一展露而无停滞，欧洲人其他方面生活的情形就只好后延了。第三部中的“门口的异教徒”（The Strangers in the Gate）一篇，叙述俄国人、伊凡家族和东正教，伊斯兰教及其挑战性的教义、文化和权力及犹太人在基督教国家中寻求信徒的努力。次篇“幕后”（Behind the Scenes）研究路德时代，欧洲的法律、经济、道德、习俗、艺术、音乐以及文学、科学和哲学的情形。下篇我们想从受害的教廷观点，来看宗教改革而作一“神往实验”（experiment in empathy）。我们对教廷在暴风雨摧残下的宁静胆识，不由不敬佩。在“结语”中，我们则试以现代史和现代思潮的观点，来看文艺复兴、宗教改革、天主教义及启蒙运动。

因为要写的每一个字，几乎都可能引起争论或是顾忌，所以这是一个既让人神往却又困难的题目。虽然我知道，一个人的过去会使其戴着有色眼镜，也知道没有什么事如公正一般的烦人，但我仍力求公正。读者须知，我在天主教气氛浓郁的环境中长大，对虔诚的教区牧师、饱学的耶稣会教士及对我懵懂的青年时期曾如此容忍的仁慈修女们，怀有感激之情。但是，读者也应注意，我在乔纳森·C. 戴、威廉姆·亚当斯·布朗、亨利·斯洛安·柯芬和埃德蒙·查菲等坚忍卓

绝的新教徒主持的长老会中，从事了 13 年的布道工作，从中也获不少教益；在那所长老会教堂中，我最虔诚的听众很多是犹太人，他们对接受教育的饥渴使我对这个民族有新的洞识。这并不是说我的偏见会少于任何人而求谅；而是同情深具热诚求知的人所追求的一切教义，即使依据理性，他们追求的是不实的信念，但须知我们都是黑暗中探寻阳光的人。关于最后归宿问题，我知道我并不比一般无知的少年知道得更多。

我感谢亚洲研究所创办人亚瑟·欧普汉·鲍比博士，就伊斯兰教几章上所作的某些修正；美国犹太神学研习会的格逊·柯亨，审阅有关犹太人的几页篇幅；我友洛杉矶的哈瑞·考夫曼校订有关音乐的部分，及我妻在我们共同合作的每一阶段，对这本书所作的不断帮助和启发性的评论。

倘若作者要歇手的话，写完第 7 卷《理性开始的时代》就将结束，该卷问世，也许是 5 年以后的事，内容将写至拿破仑时代为止。那时，我们会鞠躬下台。我们深深地感谢手中捧着这几卷沉重的书的读者，原谅我们尝试从过去解开现代的谜题中所犯的无数错误。因为现在即是过去装上底片准备拍摄下来的事物，而过去是为了了解现在而洗出底片的纪录。

威尔·杜兰特

1957 年 5 月 12 日于洛杉矶

注意事项

一、生卒日期通常都于内文中省略。

二、内文中所引述或提及的各作者之宗教观点，如非必要，则不特别标明天主教、犹太教、新教或理性主义者观点。

三、文中引文均用异体字表示，是为学者方便而不是为一般读者。

四、为使本卷成为一独立单元，前卷从《文艺复兴》中，引述数节宗教改革前的教廷史，作为首章的综论。

五、本卷中将 14、15 世纪时的货币单位：克朗（crown）、利维尔（livre）、佛罗林（florin）、杜卡特（ducat）以相当于 1954 年 25 美元计算。法郎和先令相当于 5 美元计算；马克为 66.67 美元，英镑为 100 美元，以及埃库（écu）为 15 美元计算。这些都是大致的估计，而通货不断贬值，仍不免有问题。我们要指出，1390 年时，一个牛津学生每周的膳宿费用为 2 先令；1424 年圣女贞德一匹马的花费是 16 法郎；1460 年时，达·芬奇父亲的一名侍婢年金为 8 佛罗林。

总 目

第一部

从威克利夫到路德

1

第二部

宗教改革

401

第三部

宗教改革的余响

829

目 录

[上]

第一部 从威克利夫到路德

3	第一章 罗马天主教会（1300—1517）
3	基督教的贡献
7	纳地尔的教会（1307—1417）
13	教皇的胜利（1417—1513）
17	改变中的环境
20	教会被指控
30	第二章 英国：威克利夫、乔叟与大叛乱（1308—1400）
30	政府
34	约翰·威克利夫（1320—1384）
43	大叛乱（1381）
52	新文学
55	乔叟（1340—1400）
67	理查二世
69	第三章 法国受围（1300—1461）
69	法国的情景

- 73 往克雷西之路 (1337—1347)
- 77 黑死病及其他 (1348—1349)
- 79 革命与革新 (1357—1380)
- 82 疯狂的国王 (1380—1422)
- 85 废墟中的生活
- 89 文学
- 94 艺术
- 97 圣女贞德 (1412—1431)
- 103 法国得救 (1431—1453)

- 107 **第四章 法国的复兴 (1453—1515)**
- 107 路易十一 (1461—1483)
- 111 远征意大利
- 115 庄园的兴起
- 119 维庸 (1431—1480)

- 128 **第五章 15世纪的英国 (1399—1509)**
- 128 国王
- 132 财富的增长
- 134 道德与习尚
- 139 威克利夫派信徒
- 141 英国艺术 (1300—1509)
- 144 卡克斯顿与马洛里
- 148 英国的人文主义者

- 151 **第六章 勃艮第的插曲 (1363—1515)**
- 151 皇族公爵
- 153 宗教精神
- 155 光辉灿烂的勃艮第 (1363—1465)

161	勇士查理 (1465—1477)
163	低地国家的艺术 (1465—1515)
173	第七章 中古欧洲 (1300—1460)
173	土地与劳力
175	秩序的组成
178	德国挑战教会
184	神秘主义者
186	艺术
189	古登堡
194	第八章 西斯拉夫族 (1300—1517)
194	波希米亚
196	胡斯 (1369—1415)
201	波希米亚的革命 (1415—1436)
207	波兰 (1300—1505)
210	第九章 奥斯曼帝国 (1300—1516)
210	拜占庭的再兴 (1261—1373)
214	巴尔干与土耳其遭遇 (1300—1396)
217	君士坦丁堡的最后几年 (1373—1453)
221	匈雅提 (1387—1456)
224	最高潮 (1453—1481)
225	匈牙利的复兴 (1456—1490)
230	第十章 葡萄牙开创商业革命 (1300—1517)
237	第十一章 西班牙 (1300—1517)
237	西班牙的景观 (1300—1469)

- 242 格拉纳达 (1300—1492)
- 245 斐迪南与伊莎贝拉
- 250 宗教裁判所的措施
- 255 宗教裁判所的发展 (1480—1516)
- 259 犹太人出征记
- 264 西班牙艺术
- 268 西班牙文学
- 271 王后与国王之死

- 276 **第十二章 知识的发展 (1300—1517)**
- 276 巫师
- 281 教师
- 285 科学家
- 291 医者
- 294 哲学家
- 301 宗教改革家

- 309 **第十三章 海洋的征服 (1492—1517)**
- 309 哥伦布
- 313 美洲
- 316 苦海
- 322 新远景

- 325 **第十四章 先驱伊拉斯谟 (1469—1517)**
- 325 人文主义者的教育
- 328 逍遥学派
- 332 讽刺家
- 340 学者
- 345 哲学家

348 伊拉斯谟其人其事

352 第十五章 路德（改革）前夕的德国（1453—1517）

352 富格尔家族时代

359 城邦

362 日耳曼人（1300—1517）

366 德国艺术的成熟

373 丢勒（1471—1528）

383 德国的人文学者

390 伍利黑·胡滕

393 德国教会

第二部 宗教改革

403 第一章 马丁·路德：宗教改革（1517—1524）

403 台彻尔

408 马丁·路德的诞生

413 宗教改革的形成

422 教皇敕书与宗教改革的爆发

428 沃尔姆斯会议（1521）

436 激进分子

442 信心的根据

446 马丁·路德的神学

453 革命家

457 第二章 社会革命（1522—1536）

457 崛起中的革命（1522—1524）

460 农民战争（1524—1526）

- 476 再洗礼派教徒试行共产主义（1534—1536）
- 485 第三章 茨温利：宗教改革在瑞士（1477—1531）
- 485 麻雀虽小，五脏俱全
- 486 茨温利
- 488 茨温利的宗教改革
- 493 前进吧！基督骑士
- 499 第四章 路德与伊拉斯谟（1517—1536）
- 499 路德其人
- 506 不宽容的异教徒
- 511 人文主义者与宗教改革
- 514 伊拉斯谟附录（1517—1536）

[下]

- 571 第五章 宗教战争（1525—1560）
- 571 新教的发展（1525—1530）
- 576 多次争执的会议（1526—1541）
- 583 维滕堡之狮（1536—1546）
- 590 新教的胜利（1542—1555）
- 597 第六章 加尔文其人（1509—1564）
- 597 艰困少年行
- 599 神学大师
- 606 日内瓦与斯特拉斯堡（1536—1541）
- 613 神权的日内瓦
- 618 反加尔文浪潮

- 622 加尔文的死敌 (1511—1553)
- 628 对容忍的呼吁
- 632 日落黄昏 (1554—1564)
-
- 637 第七章 弗朗索瓦一世与法国宗教改革 (1515—1559)
- 637 大鼻子国王：弗朗索瓦一世
- 640 1515年的法国
- 644 那瓦尔之后
- 650 法国新教徒
- 656 龙争虎斗 (1515—1526)
- 664 战争与和平 (1526—1547)
- 671 忘年之爱
-
- 678 第八章 亨利八世与红衣主教沃尔西 (1509—1529)
- 678 一大有可为之君 (1509—1511)
- 681 权臣托马斯·沃尔西
- 686 沃尔西与教会
- 693 国王闹“离婚”
-
- 703 第九章 亨利八世与莫尔 (1529—1535)
- 703 英国国会与宗教改革
- 711 莫尔的乌托邦
- 717 殉道者
- 721 三后小史
-
- 726 第十章 亨利八世与修道院 (1535—1547)
- 726 克伦威尔黑皮书
- 733 顽强的爱尔兰人 (1300—1558)
- 735 暴君亨利